

1.5/1

٤٠٢

1. E, IV

وزارت راه و ترابری

وزارت راه و ترابری مجاز است نسبت به امضای موقت موافقتنامه حمل و نقل بین المللی
جاده ای بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری پادشاهی متحده بریتانیای کبیر و
ایرلند شمالی در چهارچوب متن پیوست اقدام و مراحل قانونی را تا تصویب نهایی پیگیری کند.

محمد رضا عارف

معاون اول رییس جمهور

رونوشت به دفتر مقام معظم رهبری ، دفتر رییس جمهور، دفتر ریاست قوه قضائیه ، دفتر معاون اول رییس جمهور، دفتر معاون حقوقی و امور مجلس رییس جمهور، دفتر معاون اجرایی رییس جمهور، دفتر رییس مجمع تشخیص مصلحت نظام ، دیوان محاسبات کشور، اداره کل قوانین مجلس شورای اسلامی، سازمان بازرسی کل کشور، اداره کل حقوقی ، اداره کل قوانین و مقررات کشور، وزارت دادگستری، وزارت امور اقتصادی و دارایی ، وزارت امور خارجه، سازمان مدیریت و برنامه ریزی کشور، دبیرخانه شورای اطلاع رسانی دولت و دفتر هیأت دولت ابلاغ می شود.



بسمه تعالی

موافقتنامه

حمل و نقل بین المللی جاده ای کالا و مسافر

فی ما بین

دولت جمهوری اسلامی ایران

و

دولت پادشاهی بریتانیای کبیر و ایرلند شمالی

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت پادشاهی متحده بریتانیای کبیر و ایرلند شمالی که از این پس "طرفهای متعاقد" نامیده می شوند با تمایل به تسهیل حمل و نقل بین المللی جاده ای کالا و مسافر، بین دو کشور و به صورت ترانزیتی (عبوری) از طریق قلمرو یکدیگر، موارد زیر را مورد توافق قرار دادند:

مقررات مقدماتی

ماده ۱

تعاریف

از نظر این موافقتنامه:

۱ - اصطلاح "متصدی حمل و نقل" عبارت است از هر شخص حقیقی یا حقوقی مقیم در قلمرو هر یک از طرفهای متعاقد که بر اساس قوانین و مقررات ملی ذی ربط مجاز به انجام حمل و نقل بین المللی جاده ای کالا یا مسافر می باشد.

۲ - اصطلاح "وسیله نقلیه" عبارت است از هر وسیله نقلیه جاده ای واحد یا ترکیبی از یک کشنده با نیمه یدک یا یدک که:

الف - برای حمل بیش از ۹ نفر شامل راننده (وسیله نقلیه مسافربری) یا جهت حمل کالا (وسیله نقلیه باربری) ساخته شده باشد.

ب - در قلمرو هر یک از طرفهای متعاقد به ثبت رسیده باشد (در خصوص وسیله نقلیه ترکیبی، ثبت کشنده ضروری می باشد).

ماده ۲

دامنه شمول

مفاد این موافقتنامه در مورد حمل و نقل جاده ای مسافر یا کالا بین قلمرو طرفهای متعاقد، به صورت ترانزیت (عبوری) از طریق قلمرو هر یک از طرفهای متعاقد، یا به کشورهای ثالث یا بالعکس اعمال می گردد.

حمل و نقل مسافر

ماده ۳

سرویس منظم

۱ - اصطلاح سرویس منظم "عبارت است از سرویسی که حمل و نقل برنامه ریزی شده مسافر در مسیرهای معین را که به وسیله آن امکان سوار یا پیاده شدن مسافر در ایستگاههای از قبل تعیین شده وجود دارد، فراهم می نماید.

۲ - سرویس منظم بین دو کشور یا به صورت ترانزیت (عبوری) از قلمرو آنها منوط به تأیید مقامات صلاحیتدار طرفهای متعاقد است.

۳ - مقامات صلاحیتدار هر طرف متعاقد برای برقراری سرویس منظم مجوز صادر می نمایند. مقامات صلاحیتدار به طور مشترک شرایط و ضوابط اخذ مجوز یعنی مدت، تعداد سرویس، جداول زمانی و همچنین دیگر جزئیات ضروری برای برقراری سرویس منظم مؤثر و روان را تعیین خواهند نمود.

ماده ۴

موارد معاف از اخذ مجوز

سرویس های زیر از الزام به اخذ مجوز معاف خواهند بود.

الف - حمل و نقل اتفاقی تحت پوشش راه نامه که در آن وسیله نقلیه معین برای حمل گروه مشخصی مسافر در طول مسافرت مورد استفاده قرار گرفته و آنان را به مبدا حرکت باز گرداند.

ب - ترانزیت (عبور) از قلمرو طرف متعاقد دیگر توسط وسیله نقلیه بدون مسافر در طول سفر به کشور ثالث یا بالعکس.

ح - جایگزینی یک وسیله نقلیه مسافری با وسیله نقلیه از کار افتاده.

حمل و نقل کالا

ماده ۵

حمل و نقل مجاز کالا

با رعایت بند (۲) ماده (۹) این موافقتنامه، متصدی حمل نقل مجاز در قلمرو یک طرف متعاقد بدون نیاز به اخذ پروانه یا مجوزهای دیگر به این منظور مطابق با قوانین طرف متعاقد دیگر، مجاز خواهد بود وسیله نقلیه باربری خالی یا بارگیری شده را به طور موقت به منظور حمل کالا، شامل بار بازگشت، به داخل قلمرو طرف متعاقد دیگر به شرح زیر وارد نماید:

الف - بین هر نقطه واقع در قلمرو یک طرف متعاقد و هر نقطه واقع در قلمرو طرف متعاقد دیگر.

ب - به صورت ترانزیت (عبوری) از طریق قلمرو طرف متعاقد دیگر، و

پ - بین هر نقطه واقع در قلمرو طرف متعاقد دیگر و هر نقطه واقع در قلمرو یک کشور ثالث.

ماده ۶

ممنوعیت حمل و نقل داخلی

مفاد این موافقتنامه به متصدیان حمل و نقل هر یک از طرفهای متعاقد اجازه حمل مسافر یا کالا بین دو نقطه واقع در داخل قلمرو طرف متعاقد دیگر را نمی دهد.

ماده ۷

عوارض و مالیات

۱ - وسایل نقلیه موتوری که در قلمرو یک طرف متعاهد به ثبت رسیده و به طور موقت وارد قلمرو طرف دیگر متعاهد می شوند از پرداخت کلیه مالیاتها و عوارض مربوط به مالکیت، ثبت و استفاده از اینگونه وسایل نقلیه و نیز از پرداخت هر گونه مالیات خاص بر خدمات حمل و نقل معاف خواهند بود.

۲ - معافیت یادشده در بند (۱) این ماده در قلمرو هر یک از طرفهای متعاهد مادامی که شرایط مقرر در مقررات گمرکی لازم الاجرا در قلمروی مزبور برای ورود موقت وسیله نقلیه مزبور به آن سرزمین بدون پرداخت مالیات و عوارض ورودی انجام می شود، اعطا خواهد شد.

۳ - عملیات حمل و نقل تحت شرایط این موافقتنامه در کشور میزبان مشمول پرداخت عوارض یا هزینه های خاص استفاده از پلها، تونلها، کشتی های گذاره، جاده ها و قسمتها یا سطوح جاده های ویژه خواهند بود. عوارض و هزینه های مزبور بدون تبعیض در مورد متصدیان حمل و نقل مقیم و غیر مقیم اعمال می گردد.

ماده ۸

مقررات گمرکی

۱ - ورود موقت وسایط نقلیه به قلمرو طرف متعاهد دیگر از پرداخت مالیات و حقوق و عوارض ورودی معاف بوده و مشمول ممنوعیت و محدودیت های وارداتی بر طبق قوانین و مقررات ملی طرف متعاهد ذی ربط نمی شود.

۲ - مواد سوختی موجود در مخازن سوخت معمول وسیله نقلیه از پرداخت مالیات و حقوق و عوارض ورود معاف می باشد.

۳ - قطعات یدکی ورودی به منظور تعمیر وسیله نقلیه ای که قبلاً" به موجب شرایط بند (۱) این ماده وارد شده است، بدون هر گونه ممنوعیت یا محدودیت وارداتی موقتاً" از پرداخت مالیات و حقوق و عوارض ورودی معاف خواهد بود. قطعات یدکی تعویض شده مجدداً" صادر یا به مقامات صلاحیتدار گمرکی طرف متعاهد دیگر واگذار می گردد.

ماده ۹

وزن ابعاد

۱ - طرف متعاهد، تعهد می کند شرایطی را که محدود کننده تر از شرایطی است که در مورد وسایل نقلیه ثبت شده در قلمرو خود وضع شده، در مورد وسایل نقلیه ثبت شده در قلمرو طرف متعاهد دیگر وضع ننماید.

۲ - هر طرف متعاهد می تواند مجوز ویژه ای را برای استفاده از وسایل نقلیه ای مقرر کند که به جهت وزن یا ابعاد یا بار نمی توانند از نظر قانونی به گونه دیگری در جاده های آن طرف متعاهد مورد استفاده قرار گیرند.

ماده ۱۰

اجرای قوانین ملی

در خصوص مواردی که در این موافقتنامه و یا موافقتنامه های بین المللی دیگری که هر دو طرف متعاقد در آن عضویت دارند، مورد حکم قرار نگرفته است، متصدیان حمل و نقل و رانندگان وسائط نقلیه ثبت شده در قلمرو یک طرف متعاقد موظفند قوانین و مقررات طرف دیگر متعاقد را رعایت نمایند.

ماده ۱۱

۴.۱

تخلفات

۱- در صورت بروز هر گونه تخلف از مفاد این موافقتنامه توسط وسیله نقلیه یا راننده یک طرف متعاقد در قلمرو طرف متعاقد دیگر، مقام صلاحیتدار طرف متعاقدی که در قلمرو آن تخلف به وقوع پیوسته است می تواند از مقام صلاحیتدار طرف متعاقد دیگر موارد زیر را درخواست نماید:

الف - صدور اخطار به متصدی حمل و نقل مورد بحث

ب - صدور اخطاریه مزبور به همراه تذکری مبنی بر اینکه تخلف بعدی، منجر به محرومیت موقت یا دائم وسایل نقلیه ای که متصدی حمل و نقل مالک یا بهره بردار آن است، در قلمرو طرف متعاقدی که در آن تخلف به وقوع پیوسته خواهد شد.

ج - اعلان اینگونه محرومیتها.

۲- مقام صلاحیتداری که اینگونه تقاضاها را دریافت می نماید بی درنگ آن را اجابت نموده و مقام صلاحیتدار طرف متعاقد دیگر را در اسرع وقت از اقدامات متخذة مطلع خواهد نمود.

ماده ۱۲

مقامات صلاحیتدار

مقامات صلاحیتدار تعیین شده جهت اجرای این موافقتنامه عبارتند از:
از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران: وزارت راه و ترابری
از طرف دولت پادشاهی متحده بریتانیای کبیر و ایرلند شمالی: وزارت محیط زیست، حمل و نقل و مناطق.

ماده ۱۳

کارگروه (کمیته) مشترک

۱- به منظور نظارت بر اجرای این موافقتنامه و حل و فصل سریع کلیه مسائل مورد اختلاف، مقامات صلاحیتدار طرفهای متعاقد کارگروه (کمیته) مشترکی را مرکب از نمایندگان خود تشکیل خواهند داد.
شرح وظایف کارگروه (کمیته) مشترک به شرح ذیل می باشد:

الف - بررسی و ارایه راه حلها در مورد مشکلاتی که مستقیماً بین مقامات صلاحیتدار موضوع ماده (۱۲) این موافقتنامه حل و فصل نگردیده است.

ب - بررسی سایر موارد مربوط در حیطه شمول این موافقتنامه و ارایه پیشنهادات جهت حل آنها.

ج - رسیدگی به سایر امور حمل و نقل جاده ای مورد توافق دو جانبه (۲) کار گروه (کمیته) مشترک می تواند اصلاح هر یک از مواد این موافقتنامه را پیشنهاد و آن را جهت تصویب به مقامات ذی صلاح ارسال دارد.

۳- کارگروه (کمیته) مشترک بنا به درخواست مقامات صلاحیتدار و بطور متناوب در قلمرو هر یک از طرفهای متعاقد تشکیل جلسه خواهد داد. دو طرف متعاقد ملزم به اجرای تصمیمات متخذه کارگروه (کمیته) مشترک می باشند.

ماده ۱۴

لازم الاجرا شدن و مدت اعتبار

۱- طرفهای متعاقد پس از طی کلیه شرایط لازم الاجرا شدن این موافقتنامه بر اساس قوانین ملی خود، یکدیگر را از طریق مجاری دیپلماتیک مطلع خواهند نمود. این موافقتنامه ۳۰ روز پس از تاریخ اطلاعیه موخر، لازم الاجرا خواهد شد.

۲- این موافقتنامه پس از لازم الاجرا شدن برای ۳ سال معتبر خواهد بود و پس از آن خود بخود تمدید شده تلقی می شود مگر آنکه هر یک از طرفهای متعاقد با یک پیش آگهی کتبی شش ماهه از طریق مجاری دیپلماتیک انقضاء آن را به طرف دیگر اعلام نماید.

این موافقتنامه به تاریخ..... برابر با و در در یک مقدمه و چهارده ماده در دو نسخه اصلی به زبانهای فارسی و انگلیسی به امضاء رسید که هر دو نسخه دارای اعتبار یکسان می باشد.

از طرف

دولت پادشاهی بریتانیای کبیر و ایرلند شمالی

از طرف

دولت جمهوری اسلامی ایران